

## ملخص البحث

(أيضا سيتي ميمونة ٣٧.٣٠.١١٨٢): تداخل اللهجة السنداوية في نطق الأصوات العربية (دراسة تحليلية على طلبة شعبة تعليم اللغة العربية لكلية التربية و التعليم بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج)

فلا جدال أنّ اللغة كوسيلة الاتصال عنصر مهمّ في حياة الإنسان. ويميل معظم الإندونيسيين إلى إتقان نوعين أو أكثر من اللغات. وأما إتقان الطلبة في شعبة تعليم اللغة العربية للغة السنداوية والعربية لهم تأثير على نطق الأصوات عند التحدث، أي الميل إلى نقل العناصر المميزة للغة السنداوية في نطق الأصوات العربية مثل صوت الحرف [f] يصبح [P]. و تحدث الأخطاء اللغوية لأنها تحيد عن قواعد اللغة المستخدمة أو تسمى بالتداخل. وكما المعروف، أن الأخطاء في نطق أصوات تمكن أن تؤدي إلى سوء تفاهم بين المتكلم والمستمع. لذلك، يسعى هذا البحث على إيجاد وتحديد أشكال التداخل الصوتي الذي يحدث في الطلبة السنداويين، بحيث تتم حلول في ترقية تعليم اللغة العربية. وأعرض البحث هي لمعرفة أغلب الأصوات العربية التي تتأثر باللهجة السنداوية لطلبة شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج وأشكال تداخلها لهم في نطق الأصوات العربية ومعرفة العوامل المسببية في تداخلها لهم وأثارها في دقة تعلم اللغة العربية. ويعتمد هذا البحث على أساس التفكير أن اللغات لها خصائص مختلفة. و من المؤكد أن لهجة السنداوية ولهجة العربية لهما اختلافات في شكل النطق. عند استخدامهما الطلبة للتواصل حدث التداخل الصوتي الذي يؤثر الاختلاط بين لغتين بعضهما على البعض. فتعرض الباحثة أن سبب تداخل اللهجة السنداوية تتغير نطق الأصوات العربية ومعناها وتأثر على دقة تعلم اللغة العربية. ومنهج هذا البحث هو بحث وصفي نوعي. و مصادر بياناته هي طلبة شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج. أما أساليب جمع بياناته بطريق الملاحظة والمقابلة والتوثيق.

و من النتائج المحسولة من هذا البحث أن أغلب الأصوات العربية التي تتأثر باللهجة السنداوية هي الحروف المتشابهة من ش-س، ص-س، ث-س، ع-أ، ق-ك، ذ-ج، ز-ج، ذ-د، ظ-ض، ط-ت، غ-خ، ح-ه، خ-ح. و الحركات من إطالة الحركات و تقصيرها. وكانت أشكال تداخل اللهجة السنداوية في نطق الأصوات العربية لهم هي إبدال الحروف الصامتة وإطالة الحركات و تقصيرها و تغيير النبر و إطالة التنغيم. ومن عوامل وقوع التداخل لهم هي عدم أصوات في اللغة العربية التي تشبهها في اللغة السنداوية، قلة تحدث الطلبة باللغة العربية، نقص فهم قواعد نطق الأصوات العربية، و ممارسة الكلام باللغة العربية في تعليم مهارات الكلام التي لم يتم تعظيمها. و من آثارها في دقة تعلم اللغة العربية هي تستخدمها لإظهار أوجه التشابه والاختلاف بين نظامي اللغة العربية، وتساعد ولأسهل الفهم في تعليم اللغة العربية. ويؤدي باستخدامها إرباك المعنى الوارد في اللغة العربية. ولشرح معنى أو نمط الجمل التي يصعب فهمها.

الكلمات المفتاحية : التداخل الصوتي، نطق الصوت، اللهجة السنداوية، اللغة العربية